

Porównanie tłumaczeń Ezechiela 10:3

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	A cheruby stały z prawej strony* domu (Pana), gdy wszedł ten człowiek (pomiędzy nie), a obłok napełnił wewnętrzny dziedziniec. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Gdy człowiek w białej szacie wszedł pomiędzy nie, cheruby stały po południowej stronie przybytku, a wewnętrzny dziedziniec napełniony był obłokiem.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	A cherubiny stały po prawej stronie domu, gdy wchodził ten mąż, a obłok napełnił dziedziniec wewnętrzny.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	(A Cherubowie stali po prawej stronie domu, gdy wchodził on mąż, a obłok napełnił się wewnętrzną.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A Cherubim stali po prawicy domu, gdy mąż wchodził, a obłok napełnił się wewnętrzną.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	A cheruby stały po prawej stronie świątyni, gdy ów mąż tam wchodził, obłok zaś napełnił dziedziniec wewnętrzny.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	A cheruby stały z prawej strony przybytku, gdy wszedł ów mąż, a obłok napełnił wewnętrzny dziedziniec.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Cheruby stały po prawej stronie świątyni, gdy ten mężczyzna wchodził i obłok napełnił dziedziniec wewnętrzny.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy człowiek ten wchodził, cheruby stały po prawej stronie świątyni, a obłok napełnił wewnętrzny dziedziniec.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Gdy ów mąż wchodził, cherubini stanęli po prawej stronie Świątyni, a obłok napełnił dziedziniec wewnętrzny.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І херувими стояли з права дому як входив чоловік, і хмара заповнила внутрішній двір.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A kiedy ów mąż tam wchodził, cherubini stali po prawej stronie Przybytku, podczas gdy obłok napełniał wewnętrzny dziedziniec.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A cherubowie stali na prawo od domu, gdy ów mąż wszedł, i obłok napełniał dziedziniec wewnętrzny.

¹⁾ Lub: po południowej stronie.